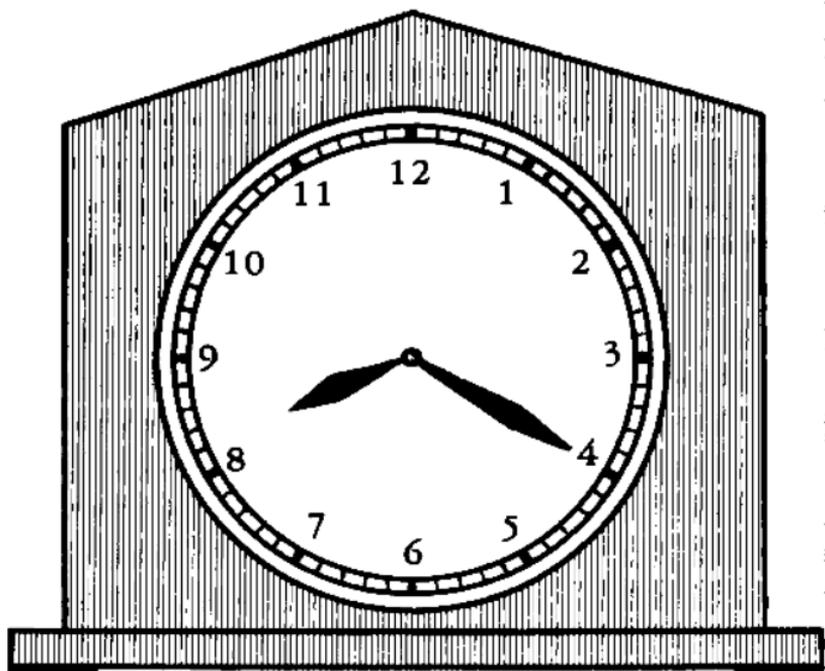


¿Qué Hora Es?

¿Ee²¹² | ii¹²¹ Ni²ngoó¹²?



El Sanguá'c utilizado en esta edición no está vigente pero es mi, como antecedente de las ediciones posteriores

¿Qué hora es?

¿Ee²¹² Iii¹²¹ Ni²ngoó^{12?}

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Internados de
Enseñanza Primaria y Educación Indígena
México
1971

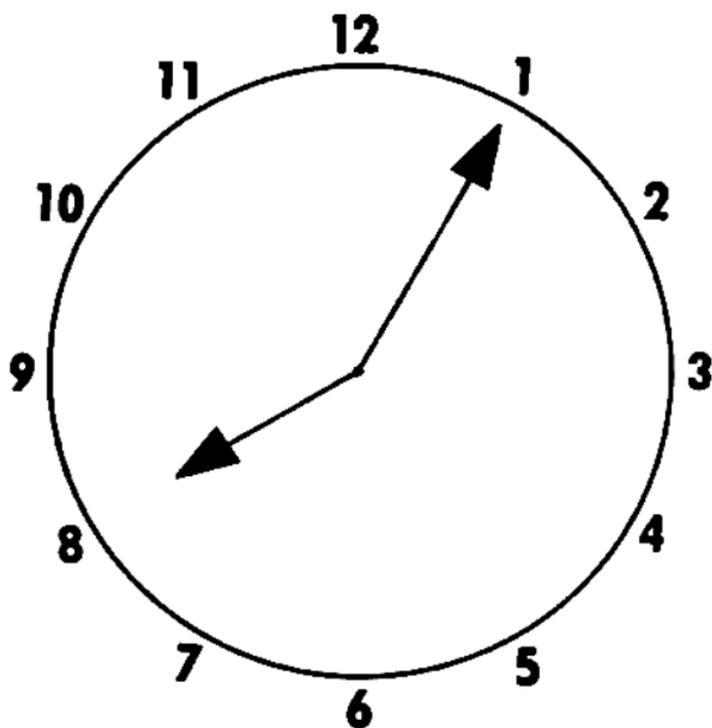
en español
y en el idioma
chinanteco de San Juan Quiotepec

0-145 México, D.F. 1C
1971

PROPOSITO

Este cuaderno está preparado con el propósito de enseñar a los niños a leer la hora que tiene el reloj y al mismo tiempo dar práctica en el uso de los números en español.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es así, como antecedente de las ediciones posteriores



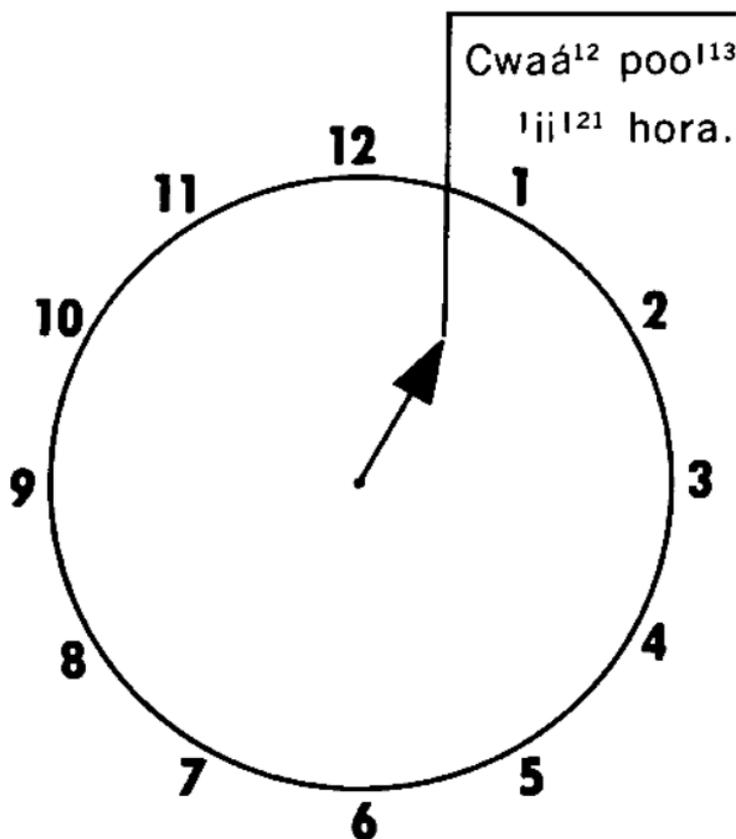
¿Qué es esto?

¿ $Ee^{212} \mid e^2 \mid ó^2$?

Es un reloj

Reloj $ló^2$.

El horario marca
las horas.



La cara de un reloj.

Ni² tya¹ coon²¹ reloj.

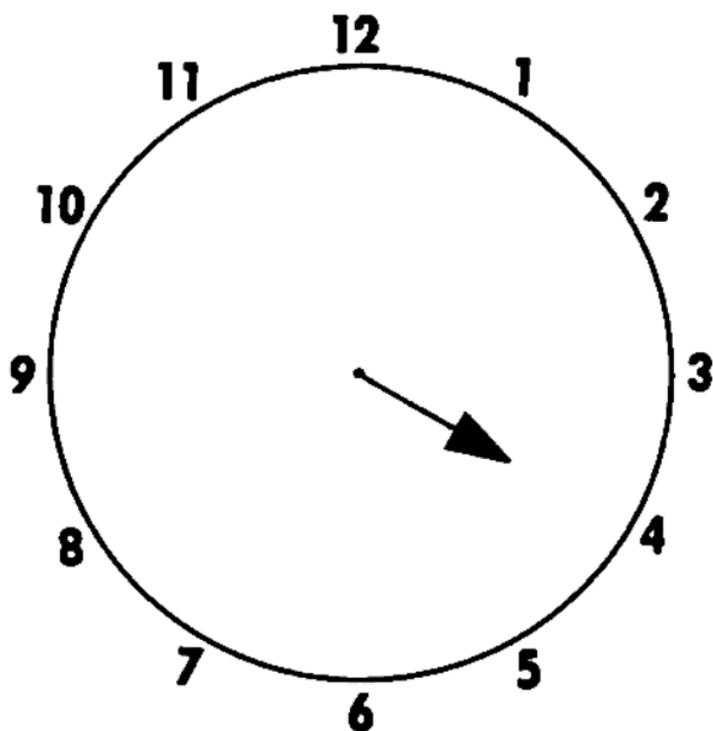
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil, como antecedente de las ediciones posteriores

El horario, la mano corta del
reloj, da la vuelta una vez
cada doce horas.

Da la vuelta dos veces en
cada día.

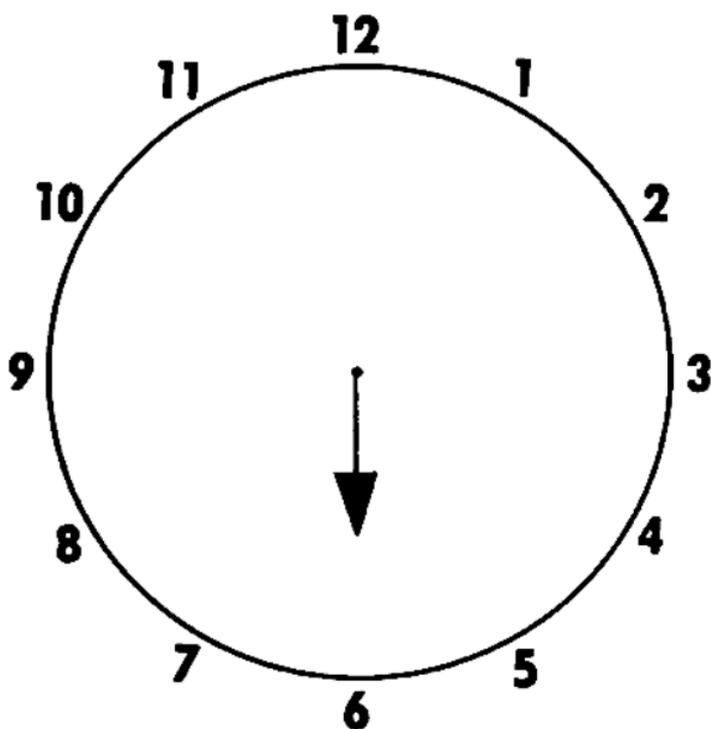
Cwaá¹² poo¹³ tsá² jiiñ¹ cá² fu¹ la¹
coon²¹ jee²¹² dya¹tun¹ hora.

Tsá² jiiñ¹ tún² fu¹ la¹ coon²¹ jmi²¹².



**¿Qué hora es?
Son las cuatro.**

**¿Ee²¹² ? ii?²¹ ni²ngoó¹²?
!lin² tyún² ni²ngoó¹².**

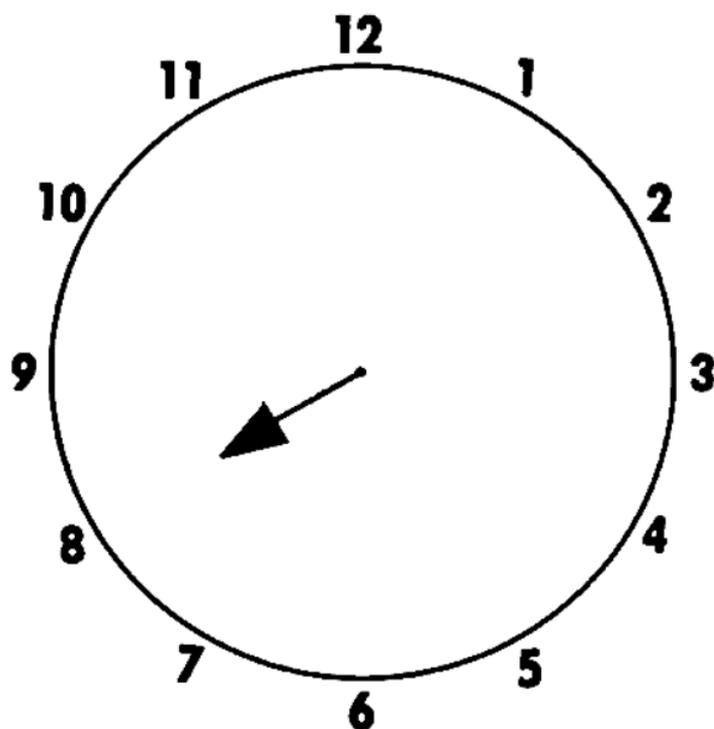


¿Qué hora es?

Son las seis.

¿!Ee²¹² !ij!²¹ ni²ngoó¹²?

!lin² jñuá² ni²ngoó¹².

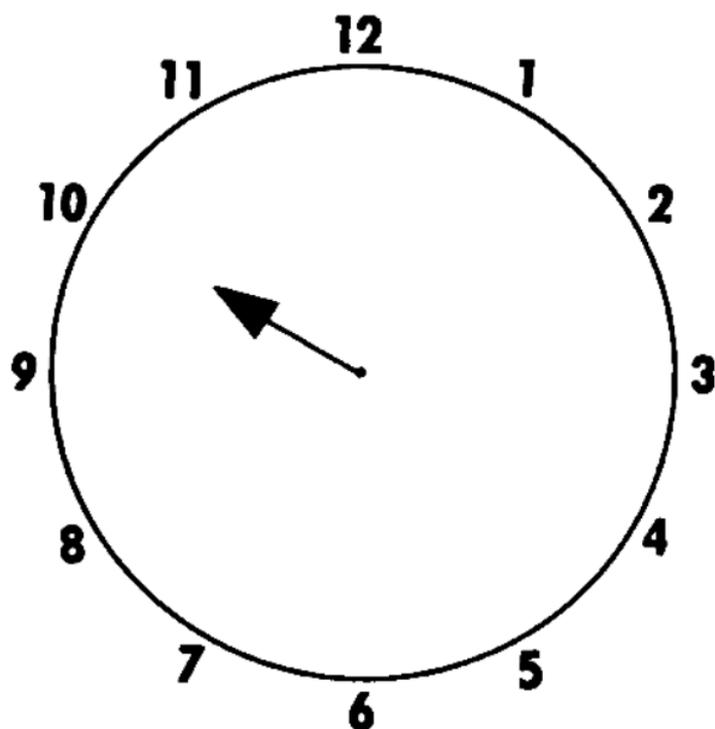


¿Qué horas son?

Son las ocho.

¿!Ee²¹² !ij!²¹ ni²ngoó¹²?

!lin² jñá² ni²ngoó¹².

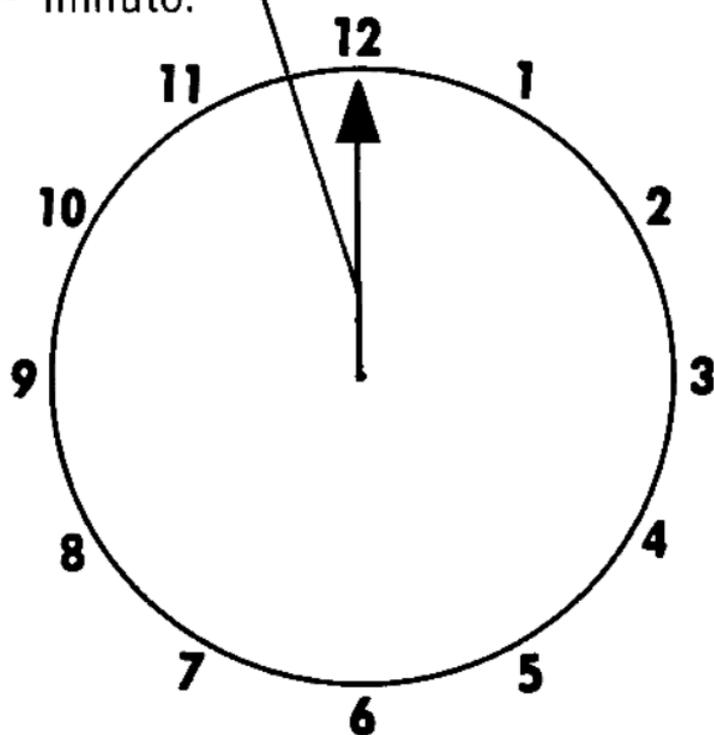


**¿Qué hora tienes?
Son las diez.**

**¿!Ee²¹² !ii¹²¹ tya'an²¹?
!lin² dyá² ni²ngoó¹²**

**El minuterero marca
los minutos.**

Cwaá¹² cwaá²¹
Iij¹²¹ minuto.



La cara de un reloj.

Ni² tya¹¹ reloj.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil, como antecedente de las ediciones posteriores

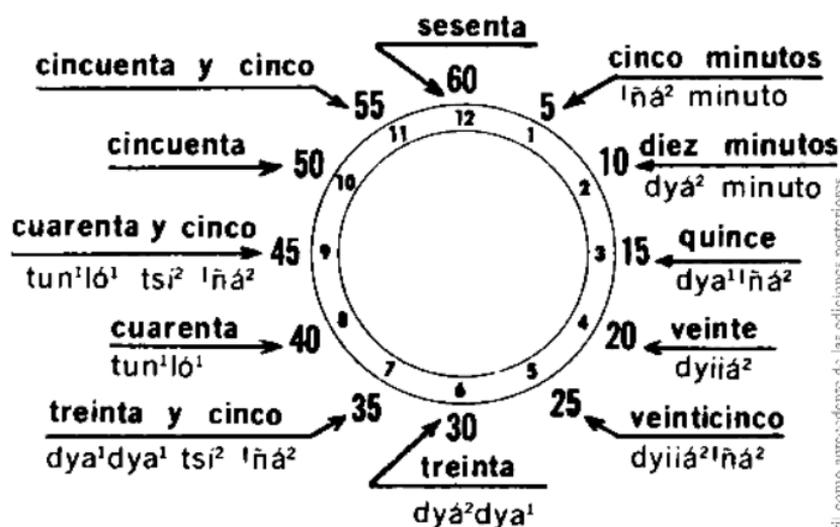
**El minuterero, la mano larga del
reloj, da la vuelta una vez
cada hora.**

**Da la vuelta 24 veces cada día.
Cada hora tiene sesenta minutos.**

Cwaá¹² cwaa²¹ tsá² jiiⁿ¹ cá² fu¹ la¹
coon²¹ hora.

Tsá² jiiⁿ¹ dyiíá² tyuⁿ¹ fu¹ la¹ coon²¹
jmi^{h212}.

La¹ coon²¹ hora jee²¹² sesenta
minutos.



1 - coon²¹

2 - tún²

3 - lñí¹

4 - tyún²

5 - lñá²

6 - jñúú²

7 - dyiá¹

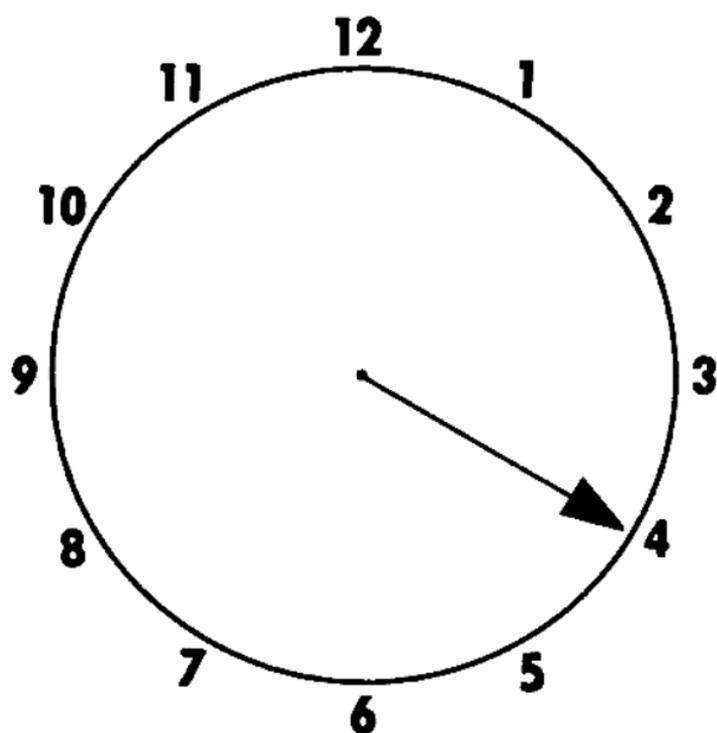
8 - jñá²

9 - lñú²

10 - dyá²

11 - dya¹coon²¹

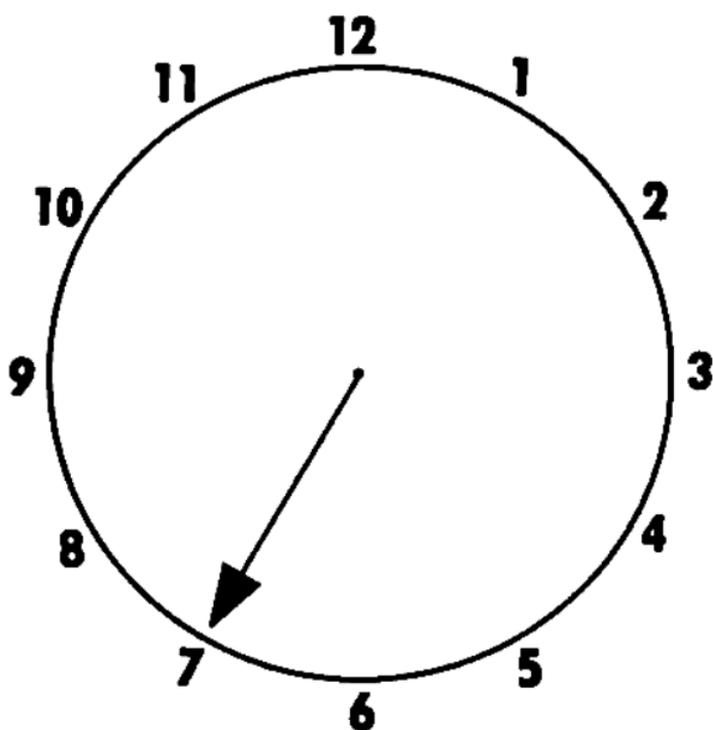
12 - dya¹tun¹



**Ya pasaron veinte minutos
después de la hora.**

Dyiiá² minuto-gi².

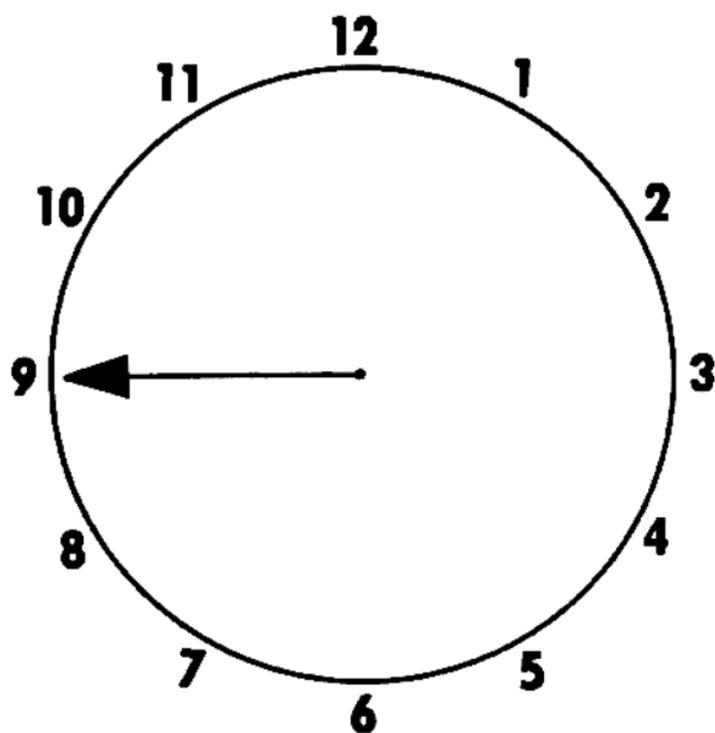
Ni²ngüí¹² coon²¹ hora.



Faltan veinticinco minutos para la hora.

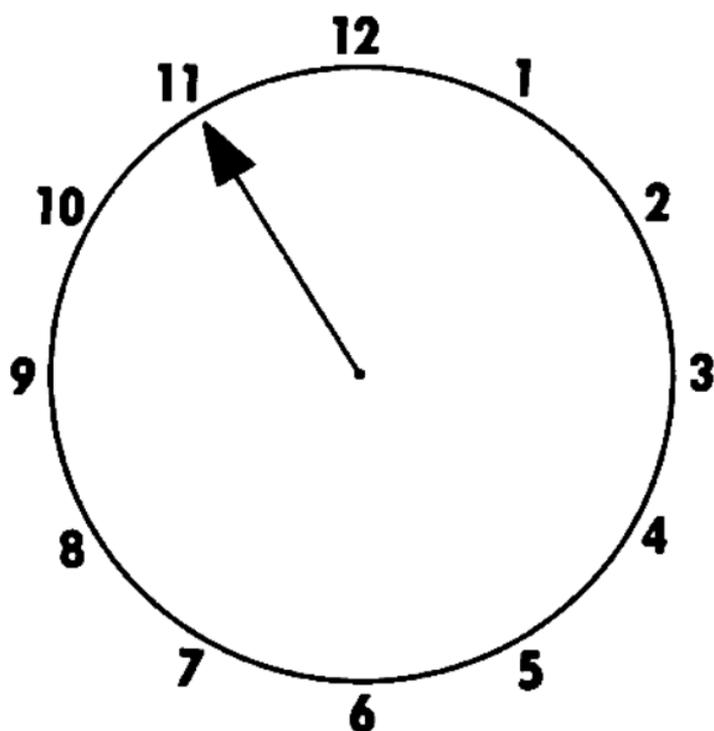


!Naá²³² dyiiá² !ñá² minutos tí²
coon²¹ hora.



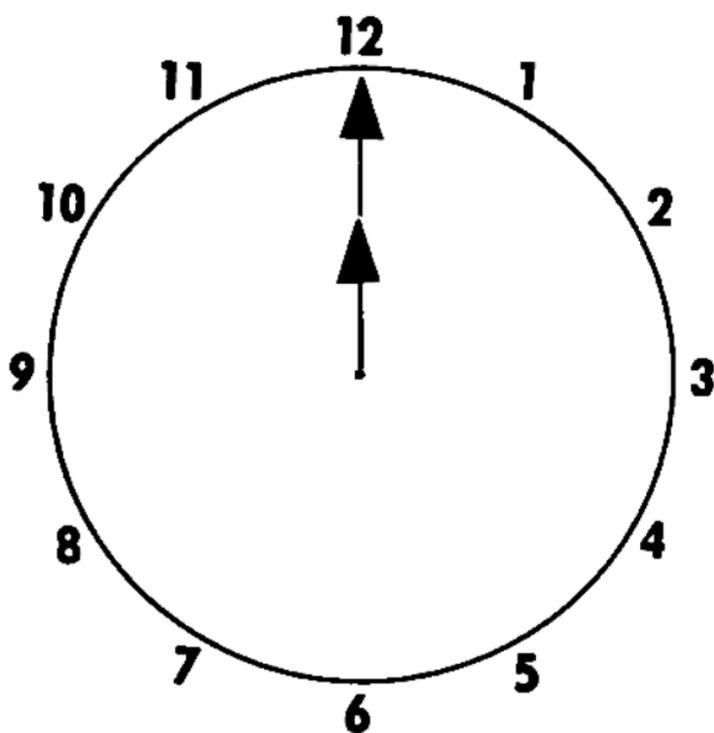
Falta un cuarto para la hora.

!Naá²³² coon²¹ cuarto tí² coon²¹
hora.



Faltan cinco minutos para la hora.

!Ñá² minutos !naá²³² t² coon²¹ hora.



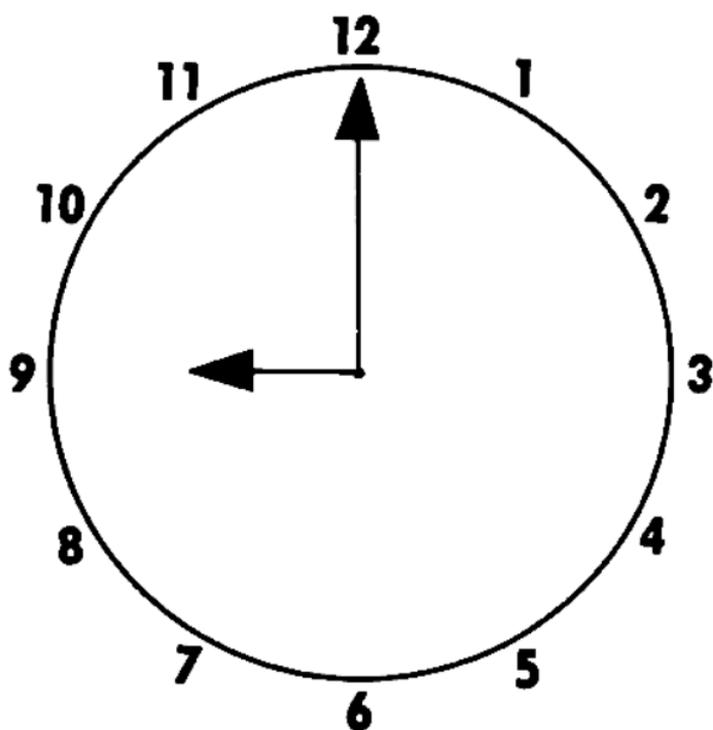
¿Qué hora es?

Son las doce; medio día.

¿¹Ee²¹² ¹ij¹²¹ ni²ngoó¹²?

¹lin² dya¹tun¹ ni²ngoó¹².

Mi² tʃ² tyiiá² ñi¹.

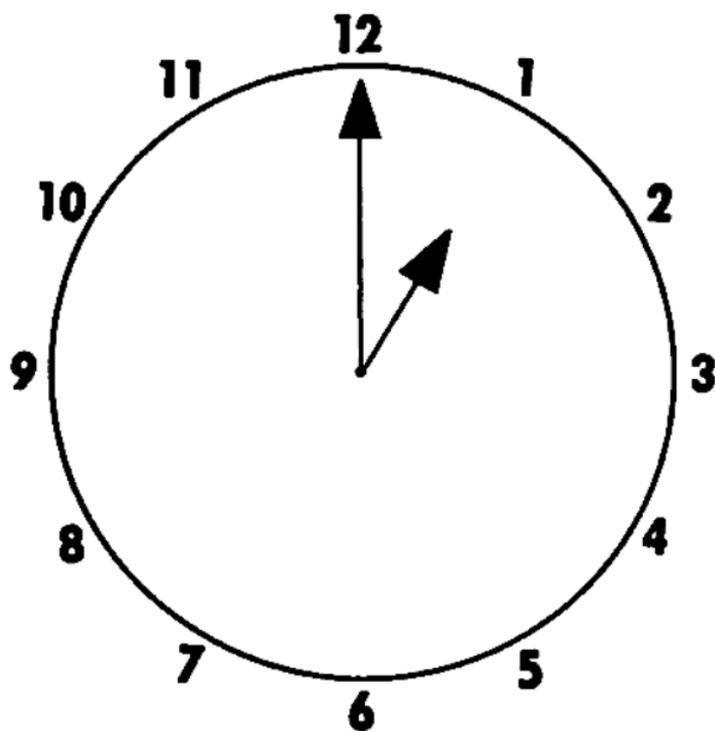


¿Qué hora es?
**Son las nueve; cuando los
 alumnos van a la escuela.**

¿!Ee²¹² !ij!²¹ ni²ngoó¹²?

Ni²ngoó¹² !jin² !ñú².

Mi² tsá² lín² xuij²¹² escuela.

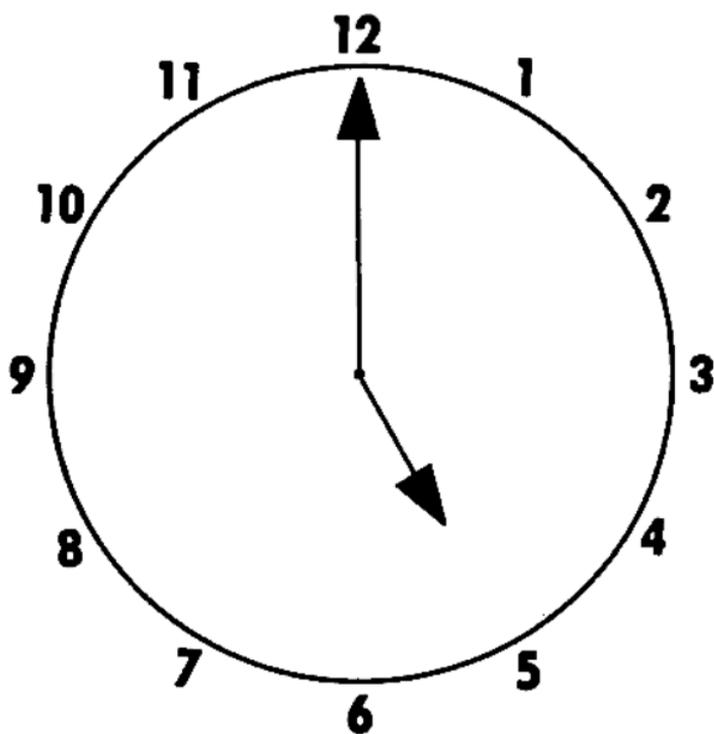


¿Qué hora es?

Es la una.

¿¹Ee²¹² ¹ji¹²¹ ni²ngoó¹²?

¹lin² coon²¹ ni²ngoó¹².

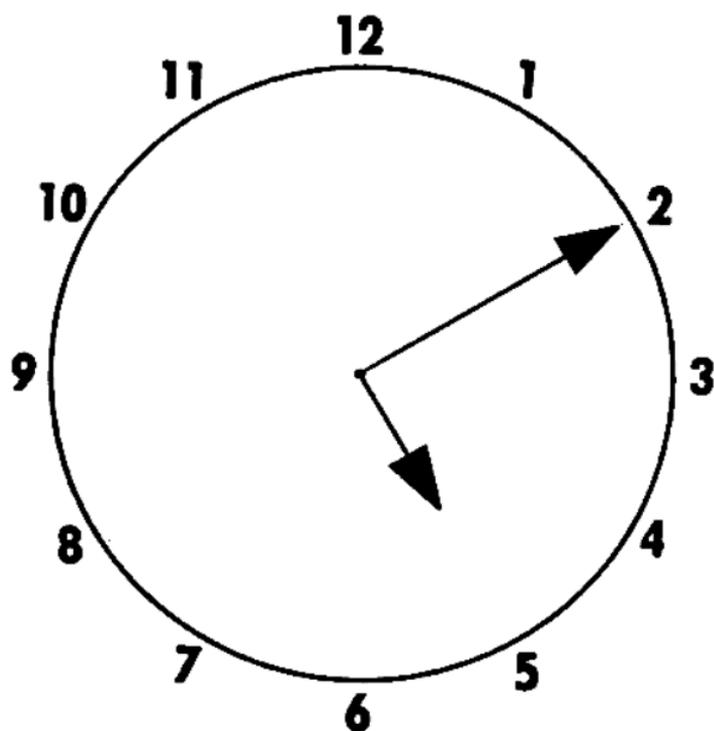


¿Qué hora es?

Son las cinco.

¿¹Ee²¹² ¹ii¹²¹ ni²ngoó¹²?

La¹ ¹iin² ¹ñá² ni²ngoó¹².

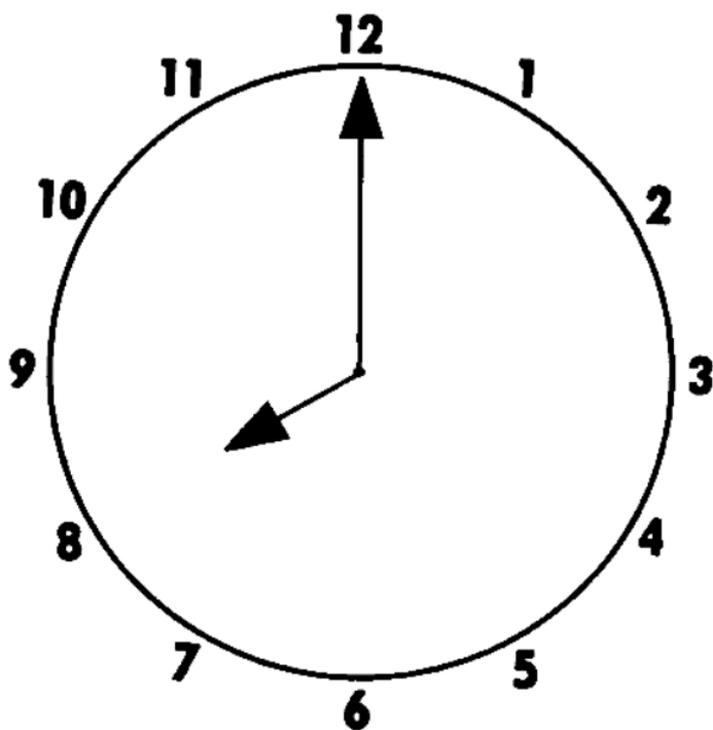


¿Qué hora es?

Son las cinco y diez.

¿¹Ee²¹² ¹ij¹²¹ ni²ngoó¹²?

La¹ ¹iin² ¹ñá² tsí² dyá² ni²ngoó¹².

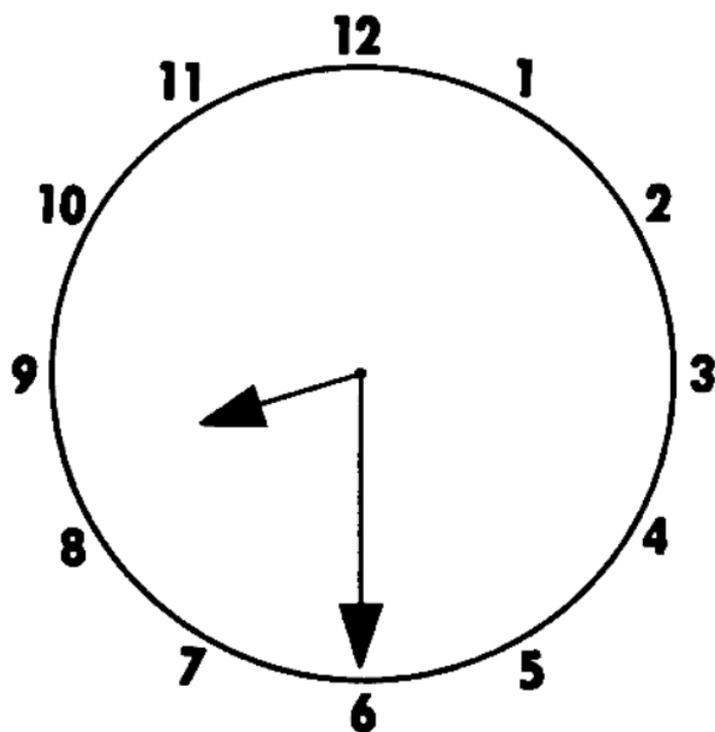


¿Qué hora es?

Son las ocho.

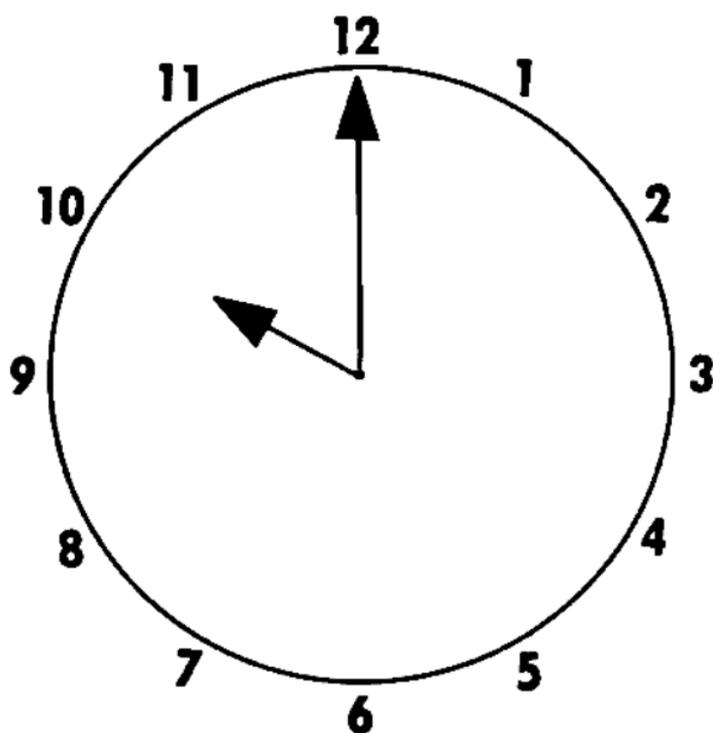
¿¹Ee²¹² ¹ij¹²¹ ni²ngoó¹²?

La¹ ¹iin² jñá² ni²ngoó¹²?



**¿Qué hora es?
Son las ocho y media.**

¿¹Ee²¹² ¹ij¹²¹ ni²ngoó¹²?
La¹ ¹iin² jñá² tsi² cá² ¹no¹³.

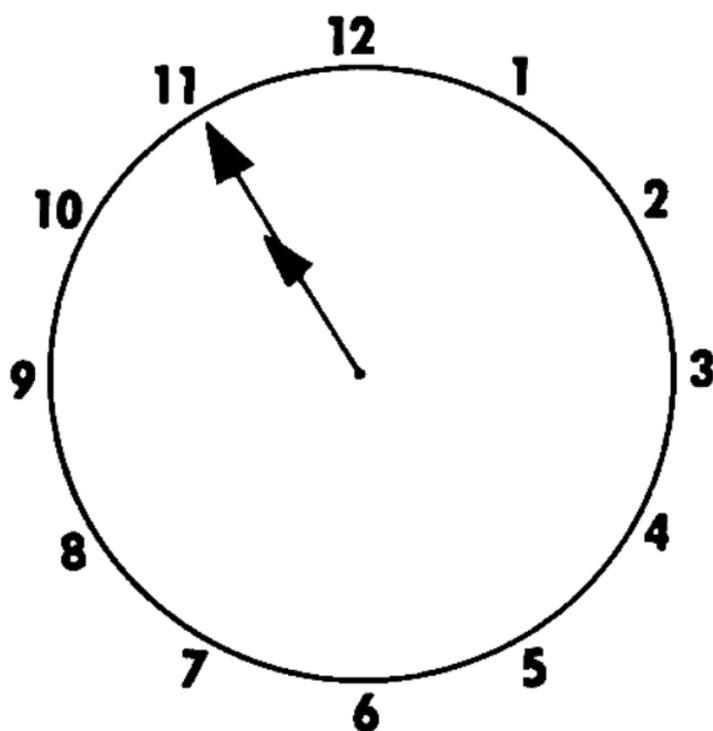


¿Qué hora tiene?

Son las diez.

¿!Ee²¹² !ii¹²¹ tya'an²¹?

La¹ !iín² dyá² ni²ngoó¹².



¿Qué hora tiene?

Cinco para las once.

¿¹Ee²¹² ¹ii²¹ tyal^{an}²¹?

¹Ñá² ¹naá²gi² t² ¹iin² dya¹coon²¹.

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de julio de 1971
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.